



Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

Betriebliche Richtlinien Kriterien für die Gewährung von Vergütungen von Praktika und anderen Leistungen für Medizinstudierende sowie Jungakademiker/innen	Linee guida aziendali Criteri per l'erogazione di compensi per i tirocini pratici e altre prestazioni a favore di studentesse e studenti universitari nonché di neolaureate e neolaureati
Art. 1 <i>Anwendungsbereich</i> Die vorliegenden Kriterien regeln in Anwendung des Artikel 4-bis des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, sowie in Anwendung des Beschlusses der Landesregierung n. 1014 vom 12/11/2024 (veröffentlicht auf dem Amtsblatt am 21/11/2024) die Gewährung von Vergütungen von Praktika und anderen Leistungen für Studierende und Jungakademiker/innen.	Art. 1 <i>Ambito di applicazione</i> I presenti criteri disciplinano, in adozione dell'articolo 4-bis della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche, nonché della delibera della giunta provinciale n. 1014 del 12/11/2024 (pubblicata sul BURL in data 21/11/2024), la concessione di compensi per i tirocini pratici e altre prestazioni a favore di studentesse e studenti universitari nonché di neolaureate e neolaureati.
Art. 2 <i>Anspruchsberechtigte und allgemeine Voraussetzungen</i> 1. Alle Medizinstudierenden, die im Südtiroler Sanitätsbetrieb eine Famulatur, ein Pflegepraktikum im Rahmen des Medizinstudiums, das Klinisch Praktische Jahr oder ein Laureatsinternat absolvieren, sowie Volontärärztinnen und Volontärärzte, die im Südtiroler Sanitätsbetrieb praktizieren, sofern sie die Voraussetzung der Mindestdauer laut Art. 3 erfüllen, haben Anspruch auf eine Vergütung. 2. Die Medizinstudierenden und Volontärärztinnen und Volontärärzte müssen mittels Eigenerklärung gemäß Art. 46 und 47 des DPR 445/200 gute aktive und passive Kenntnisse der deutschen oder der italienischen Sprache bescheinigen. Die Überprüfung dieser Voraussetzungen obliegt dem Südtiroler Sanitätsbetrieb. 3. Um eines der genannten Praktika absolvieren zu können, müssen die Medizinstudierenden sich beim Praktikumsportal des Südtiroler	Art. 2 <i>Beneficiarie e beneficiari e requisiti generali</i> 1. Tutte le studentesse e tutti gli studenti di medicina, che svolgono nell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige un tirocinio, un tirocinio infermieristico previsto dal corso di laurea in medicina, il tirocinio abilitante pre-laurea o un internato di laurea, nonché i medici volontari, che svolgono nell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige un tirocinio, qualora risultino soddisfatti i requisiti minimi di durata di cui al successivo art. 3, hanno diritto a un compenso. 2. Le studentesse e gli studenti di medicina e i medici volontari devono attestare in forma di autodichiarazione ai sensi degli art. 46 e 47 d.p.r. 445/2000, di avere una buona conoscenza attiva e passiva della lingua italiana o tedesca. L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige è responsabile della verifica dei requisiti richiesti. 3. Per poter svolgere uno dei tirocini menzionati, le studentesse o gli studenti di medicina devono registrarsi presso il portale dei tirocini dell'Azienda sanitaria dell'Alto

Sanitätsbetriebes registrieren bzw. bei der Pflegedienstleitung um das Pflegepraktikum ansuchen. 4. Medizinstudierende und freiwillige Ärzte müssen im Besitz einer korrekten, gültigen und im italienischen Steuerregister eingetragenen Steuernummer sein. 5. Die Medizinstudierenden müssen die vom Südtiroler Sanitätsbetrieb vorgesehen Praktikumsvoraussetzungen erfüllen.	Adige ovvero nel caso del tirocinio infermieristico inoltrare la richiesta alla Direzione Tecnico Assistenziale. 4. Le studentesse/Gli studenti di medicina e i medici volontari devono essere in possesso di un codice fiscale corretto, valido e registrato nell'Anagrafe tributaria italiana. 5. Le studentesse e gli studenti di medicina devono soddisfare i requisiti di tirocinio previsti dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.
Art. 3 <i>Minstdauer der Famulaturen, des Pflegepraktikums im Rahmen des Medizinstudiums, des Klinisch Praktischen Jahres (KPJ) oder des Laureatsinternats</i> Die Medizinstudierenden, die ein Praktikum im Südtiroler Sanitätsbetrieb anstreben, müssen, um eine Vergütung des Praktikums erhalten zu können, folgende Mindestvoraussetzungen erfüllen: Minstdauer des Praktikums: wenigstens 28 aufeinanderfolgende Kalendertage (Samstag, Sonntag und Feiertage inklusive), bis höchstens 6 Monate im Südtiroler Sanitätsbetrieb Wochenstundenplan: Das Stundensoll umfasst 40 Wochenstunden (Mittagspause ausgeschlossen), gemäß der kollektivvertraglich vorgesehenen Regelung für sanitäre Leiter in Vollzeit. Erfassung der Anwesenheit: Die Anwesenheit der Medizinstudierenden wird durch elektronische Stempelung erfasst. Die Handhabung und Kontrolle der Anwesenheit der Studierenden obliegt dem Südtiroler Sanitätsbetrieb. Im Sanitätsbetrieb sind folgende Regeln festgeschrieben: Die Anwesenheit im Dienst der Studentinnen und Studenten muss mittels Stempelkarte am Terminal elektronisch verbucht werden. Dies erfordert eine Stempelung mit „Eintritt“ und „Austritt“ vom Dienst sowie eine Stempelung für „Beginn der Mittagspause“ und „Ende der Mittagspause“. Fehlt eine Stempelung der Mittagspause oder ist sie falsch, wird vom System automatisch eine Stunde abgezogen.	Art. 3 <i>Durata minima dei tirocini, del tirocinio infermieristico previsto dal corso di laurea in medicina, dei tirocini abilitanti pre-laurea, dell'internato di laurea</i> Le studentesse e gli studenti di medicina, che aspirano a un tirocinio presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, al fine di maturare il diritto ad un compenso per il periodo di tirocinio, devono soddisfare i seguenti requisiti minimi: durata minima del tirocinio: almeno 28 giorni di calendario consecutivi (sabato, domenica e giorni festivi inclusi) fino ad un massimo di sei mesi presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige Orario settimanale: L'orario target è di 40 ore settimanali, pausa pranzo esclusa, in conformità al contratto collettivo per dirigenti sanitari a tempo pieno. Rilevazione delle presenze: La presenza della studentessa/dello studente viene registrata tramite timbratura elettronica. L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige è responsabile della gestione e del controllo della presenza degli studenti. Nell'Azienda Sanitaria vigono le seguenti regole: La presenza in servizio delle studentesse/degli studenti di medicina deve essere registrata elettronicamente al terminale mediante un tesserino per la timbratura. Ciò comporta la necessità di procedere ad una timbratura in "entrata" e "uscita" dal servizio nonché alla timbratura di "inizio pausa pranzo" e "fine pausa pranzo". Qualora la timbratura della pausa pranzo manchi o risulti errata, il sistema provvede a detrarre automaticamente un'ora.

Die Studentin/Der Student ist allein dafür verantwortlich, dass die Stempelungen mit der Stempelkarte korrekt, gewissenhaft und unverzüglich erfolgen, da diese telematische Art der Zutrittskontrolle unmittelbare Rechtssicherheit, Unveränderbarkeit und Transparenz garantiert. Wir erinnern außerdem daran, dass die Anwesenheitsliste auf Papier nur verwendet werden kann, um gelegentliche und einmalig fehlende oder fehlerhafte Stempelungen zu ersetzen. Es wird darauf hingewiesen, dass das „Entgegennehmen“ und die Unterzeichnung der Anwesenheitsliste auf Papier die Übernahme von Verantwortung seitens des/der unterzeichnenden Vorgesetzten (Primar/in oder Stellvertreter/in bzw. der/die zuständige Pflegedienstleiter/in) hinsichtlich des Wahrheitsgehaltes der gemachten Aussagen bewirkt, auch im Hinblick auf die eventuelle Vergütung der Studentin/des Studenten für die ordnungsgemäße Ableistung des Praktikums im Krankenhaus. Der Zeitraum des Praktikums, welches beantragt und genehmigt wurde, muss, um Anspruch auf ein Stipendium zu haben, mindestens 28 Kalendertage betragen und vollständig absolviert werden, damit das Stipendium ausgezahlt werden kann. Es werden folgende Beispiele angeführt: Z.B.: Der Zeitraum des Praktikums 01/01/2025–02/02/2025 entspricht 33 Kalendertagen und 168 Dienststunden (21 Arbeitstage X 8). Die Nichteinhaltung der Anwesenheitstage oder -stunden führt zur Nichtzahlung der Vergütung. Es wird die Abwesenheit von maximal zwei Tagen (für Studium, Prüfungen, Krankenstand usw.) pro Monat erlaubt, vorbehaltlich der vorherigen Genehmigung durch den/die Vorgesetzte/n und Ausgleich der fehlenden Stunden. Die seitens der Universität genehmigten und in der Äquivalenzbescheinigung vermerkten Fehlzeiten für Praktika im KPJ/PJ, die länger als 28 Kalendertage dauern, werden nach Möglichkeit berücksichtigt. N.B.: Die 28 aufeinanderfolgenden Kalendertage müssen auf jeden Fall absolviert werden, um Anspruch auf das Stipendium zu haben. Der/Die Praktikant/in ist verpflichtet, die Vorschriften über die täglichen, wöchentlichen Pausen usw. einzuhalten.	La studentessa/Lo studente è l'unico responsabile che la timbratura con il tesserino avvenga in modo corretto, coscienzioso e immediato, in quanto questo tipo di controllo telematico degli accessi garantisce immediata sicurezza giuridica, immutabilità e trasparenza. Ricordiamo inoltre che la lista presenze cartacea può essere utilizzata solo per sostituire occasionalmente e per una volta timbrature mancanti o errate. Infine, si precisa che la “ricezione” e la sottoscrizione dell'elenco cartaceo delle presenze comporta l'assunzione di responsabilità da parte del diretto superiore firmatario (primario o sostituto ovvero il dirigente infermieristico addetto) in merito alla veridicità delle dichiarazioni rese, anche in relazione all'eventuale compenso della studentessa/dello studente per il corretto svolgimento del tirocinio in ospedale. Il periodo di tirocinio richiesto ed autorizzato, che, per dar diritto alla borsa di studio deve essere della durata minima di 28 giorni di calendario, deve essere integralmente assolto per poter essere liquidato. A tal fine si forniscono i seguenti esempi: es.: Il periodo tirocinio 01/01/2025–02/02/2025 corrisponde a 33 giorni di calendario e 168 ore di servizio (21 giorni lavorativi X 8 ore). Qualora non vengano rispettati i giorni ovvero le ore di presenza ne consegue la non corresponsione del compenso. È ammessa l'assenza (per studio, esami, malattia, ecc.) per un periodo massimo di due giorni al mese, previa autorizzazione del diretto superiore e con recupero delle rispettive ore. Per i tirocini nel KPJ/PJ di periodi eccedenti i 28 giorni di calendario si terrà conto, per quanto possibile, delle assenze autorizzate dall'Università e riportare nell'attestato di equivalenza. N.B.: I 28 giorni consecutivi di calendario sono in ogni caso obbligatoriamente da assolvere per aver diritto alla borsa di studio.
--	---

	La/Il tirocinante è tenuta/o a rispettare la normativa riguardante le pause giornaliere, settimanali, ecc.
Art. 4 <i>Vergütungen und andere Leistungen</i> 1. Die Medizinstudierenden erhalten laut Artikel 2 der Anlage des Beschlusses der Landesregierung n. 1014 vom 12/11/2024 und gemäß den Mindestvoraussetzungen laut Art. 3 der gegenständlichen Regelung eine Vergütung in Höhe von 900,00 Euro brutto pro Monat. Außerdem wird ihnen an den Arbeitstagen ein unentgeltliches Mittagessen in der Mensa des Südtiroler Sanitätsbetriebes gewährt. 2. Die Vergütung der Praktika ist mit anderen Vergütungen, Zuwendungen oder Stipendien kumulierbar. 3. Die eventuell zustehende Vergütung wird frühestens im 2. Monat nach Beendigung des Praktikums ausbezahlt nach Vorlage der vollständig ausgefüllten „Ersatzerklärung für Bescheinigungen“ und vorbehaltlich der Überprüfung der in Artikel 3 genannten Anforderungen.	Art. 4 <i>Compensi e altre prestazioni</i> 1. Le studentesse e gli studenti di medicina, ai sensi dell'art. 2 dell'allegato alla delibera della Giunta Provinciale n. 1014 del 12/11/2024 e alle condizioni minime di cui all'art. 3 del presente regolamento, percepiscono un compenso di euro 900,00 euro lordi al mese. Viene inoltre concesso loro, nelle giornate lavorate, un pranzo gratuito presso la mensa dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. 2. Il compenso per i tirocini è cumulabile con altre indennità, sussidi o borse di studio. 3. La liquidazione del compenso eventualmente spettante, avviene non prima del 2° mese successivo al termine del tirocinio dietro presentazione della "Dichiarazione sostitutiva di certificazione" compilata in ogni sua parte e previo controllo dei requisiti di cui all'Art. 3.
Art. 5 <i>Volontärärztinnen und Volontärärzte ohne Facharzttitel</i> Auf die Praktika, absolviert von Volontärärztinnen und Volontärärzten im Südtiroler Sanitätsbetrieb, werden die Artikel 3 und 4 der gegenständlichen Richtlinien angewandt.	Art. 5 <i>Medici volontari senza titolo di specializzazione</i> Ai tirocini svolti nell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige dai medici volontari vengono applicati gli articoli 3 e 4 delle presenti linee guida.
Art. 6 <i>Wirksamkeit</i> 1. Die gegenständlichen Richtlinien gelten ab dem Tag nach der Veröffentlichung des Beschlusses der Landesregierung. 2. In Erstanwendung der Richtlinien wird es jedoch für richtig gehalten, den erhöhten Betrag auch denjenigen zuzuerkennen, deren Praktikum vor dem Inkrafttreten des Beschlusses Nr. 1014/2024 am 22.11.2024 (erster Tag nach der Veröffentlichung) begonnen hat und nach diesem abgeschlossen wurde.	Art. 6 <i>Decorrenza</i> 1. Le presenti linee guida trovano applicazione a fare data dal giorno successivo alla data di pubblicazione della delibera provinciale. 2. In prima applicazione delle linee guida, si ritiene comunque doveroso e legittimo riconoscere l'importo maggiorato anche a coloro il cui tirocinio sia iniziato prima e terminato successivamente all'entrata in vigore, in data 22-11-2024 (primo giorno successivo alla pubblicazione), della deliberazione della Giunta provinciale n. 1014/2024.

